

2018年5月上旬号

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所12階文化国際課内

◇TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

5月13日(周日)举行东大阪市民交流节

今年我们又迎来了「东大阪市民交流节」,交流节设沿街会场(近铁布施站~八户之里站的北侧道路)和花园中央公园会场。前一天12日(周六)在花园中央公园会场17:00开始演奏河内音头,20:00开始焰火大会。

询问处:东大阪市民交流节实行委员会事务所
TEL 06-6618-4146 / FAX 06-7492-5444

ひがしおおさかしみん まつ がつ にち にかいさい
東大阪市民ふれあい祭りを5月13日(日)に開催します

ことし ひがしおおさかしみん まつ どお かいじょう きんてつ
今年も「東大阪市民ふれあい祭り」を、ふれあい通り会場(近鉄
ふせえき やえのさとえき きたがわどうろ はなぞのちゅうおうこうえんかいじょう かいさい
布施駅~八戸ノ里駅の北側道路)と花園中央公園会場で開催し
ます。前日の12日(土)には花園中央公園会場で、17時から河内
おんど じ はなびたいかい おこな
音頭、20時から花火大会を行います。

といあわ さき ひがしおおさかしみん まつ じつこういんかいじむしょ
問合せ先: 東大阪市民ふれあい祭り実行委員会事務所

2018年度国民健康保険料決定通知書将在6月中旬寄出

へいせい ねんどこくみんけんこうほけんりょうけつていつうちしよ がつちゅうじゅん そうふ
平成30年度国民健康保険料決定通知書を6月中旬に送付

保険料の納入回数から6月第1期開始に2019年3月の第10期まで(除去特別徴収者)を、合計10回、可在代办收取市税の金融機関、郵便局、コンビニエンスストア、MMK設置店で納付することかできます。また、納め忘れがなく安心して大変便利な口座振替もぜひお申しこ申込みください。

【请不要忘记缴纳】

忘记缴纳2017年度以前的保险费的人, 请向保险料课或是行政服务中心缴纳。

如果滞纳不交, 将会受到财产调查及扣押财产等处理, 保险证的有效期限缩短为「短期被保险证」、或是成为被交付医疗费暂时全额自己负担的「资格证明书」、并被要求退还保险证。

缴纳有困难的人请务必前来相谈。

询问处: 保险料课 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

ほけんりょう のうふかいすう がつ だいいつき らいねん がつ だいいじゅつき けい
保険料の納入回数は6月の第1期から来年3月の第10期までの計
じゅつたい とくべつちようしゅうしゃ のぞ しゅうのうとりあつかい きんゆうきかん
10回(特別徴収者を除く)で、収納取扱金融機関または
ゆうびんきょく せつちてん のうふ
郵便局、コンビニエンスストア、MMK設置店で納付することか
ます。また、おさ わす あんしん たいへんべんり こうざふりかえ
納め忘れがなく安心して大変便利な口座振替もぜひお
もうしこ
申込みください。

【納付を忘れずに】

へいせい ねんどいぜんぶん ほけんりょう おさ わす かた ほけんりょうか
平成29年度以前分の保険料を納め忘れていた方は、保険料課または
ぎょうせい
行政サービスセンターで納めてください。

たいのう つづ ざいさんちようさ さしおさ おこな
滞納が続くと、財産調査や差押えなどが行われることになり、
ほけんしよ ゆうこうきかん みじか たんきび ほけんしやしよ いるりょうひ
保険証の有効期間が短い「短期被保険者証」や医療費がいったん
ぜんがくじこふたん しかくしやうめいしよ こうふ ほけんしよ へんかん もと
全額自己負担となる「資格証明書」を交付して、保険証の返還を求
めることとなります。

のうふ こんなん かた かなら そうだん
納付が困難な方は必ずご相談ください。

といあわ さき ほけんりょうか
問合せ先: 保険料課

请追加接种2种混合疫苗(白喉・破伤风)

为预防免疫效果下降, 请在11岁开始到13岁的生日之前追加接种(1次)2种混合疫苗(白喉・破伤风)。请事先与市内委托医疗机关联系后, 在保护者的陪同下接种。

◆对象: 幼儿期接种过3种混合或是2种混合疫苗第1期的人(没有全部完成接种的人请相谈)

◆携带物: 母子健康手册

※ 在市内委托医疗机关可领取「预防接种申请书及预防接种票」。市内委托医疗机关可查阅市政府网页或咨询。

询问处: 母子保健・感染症课
TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809

しゅこんごう はしやうふう ついかせつしゅ う
2種混合(ジフテリア・破傷風)追加接種を受けましょう

めんえきこうか ていか ふせ じゅういっさい さい たんじょうびぜんじつ
免疫効果の低下を防ぐため、11歳から13歳の誕生日前日まで
しゅこんごう はしやうふう ついかせつしゅ いっかい う
に2種混合(ジフテリア・破傷風)の追加接種(1回)を受けましょう。
しいたくいりょうきかん よやく ほごしやどうほん せつしゅ う
市委託医療機関に予約し、保護者同伴のうえ接種を受けてください。

たいしやう しょうじき しゅこんごう しゅこんごう しょうせつしゅ だいいっさい かん
◆对象: 幼儿期に3種混合または2種混合の予防接種の第1期を完
りょう かた かんりょう かた そうだん
了した方(完了していない方はご相談ください)

も もの ぼ しけんこうてちやう
◆持ち物: 母子健康手帳

よぼうせつしゅもうしこみしよおよ よしんひやう しいたくいりょうきかん はいふ しいたく
※「予防接種申込書及び予防接種票」は市委託医療機関で配布。市委託
いりょうきかん し らん といあ
医療機関は市ウェブサイトをご覧ください。

といあわ さき ぼ し ぼけん かんせんしやうか
問合せ先: 母子保健・感染症課



| | |
|---|--|
| <p>请接种麻疹风疹混合疫苗</p> | <p>麻疹風しん混合ワクチン予防接種を受けましょう</p> |
| <p>麻疹的伝染力非常強，没有免疫力的人和麻疹患者接触后，90%以上的人会被傳染。还会引起肺炎、腦炎等合併症，并会加重病情。</p> | <p>麻疹(はしか)は感染力が非常に強く、免疫のない人が麻疹患者と接触すると、90%以上の方が感染するといわれています。</p> |
| <p>麻疹的預防接種可有效地起到預防作用。麻疹風疹混合疫苗必須接種2次。</p> | <p>麻疹は予防接種で予防することができます。麻疹風しん混合ワクチンは2回の接種が必要です。</p> |
| <p>符合定期接種的對象在接種期間內接種為免費。</p> | <p>定期接種対象者は、接種期間中に受けると無料です。</p> |
| <p>◆対象・期間</p> | <p>◆対象・期間</p> |
| <p>△第1期=1岁兒童 / 1岁生日~2岁生日的前一天</p> | <p>△第1期=1歳児/1歳の誕生日~2歳の誕生日の前日</p> |
| <p>△第2期=2012年4月2日~2013年4月1日出生的相当于在幼兒園、保育所的大班年齡的人 / 2019年3月31日之前</p> | <p>△第2期=平成24年4月2日~平成25年4月1日生まれの幼稚園や保育所の年長児の年齢の方/来年3月31日まで</p> |
| <p>◆携帶物:母子健康手冊</p> | <p>◆持ち物:母子健康手帳</p> |
| <p>※在市内委託醫療机关可領取「預防接種申請書及預防診票」。市内委託醫療机关可查閱市政府网页或諮詢。</p> | <p>※「予防接種申込書及び予防診票」は市委託医療機関で配布。市委託医療機関は市ウェブサイトをご覧ください。</p> |
| <p>詢問處:母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809</p> | <p>問合せ先:母子保健・感染症課</p> |

乳腺癌(乳房X射线)检查

| 場所 | 時間 | 申請方法 |
|-----------------------------|--|--|
| 東保健中心 東保健センター | 6月26日(周二) 9:30~ 6/26(火) 9:30~ | 30人(按申請先后順序) 電話申請 30人(申込先着順) 電話で |
| 中保健中心 中保健センター | 6月28日(周四) 9:10~、9:30~、10:00~ 13:30~、14:00~、14:30~ 6/28(木) 9:10~、9:30~、10:00~、 13:30~、14:00~、14:30~ | 65人(按申請先后順序) 電話申請 65人(申込先着順) 電話で |
| 夢廣場 (布施車站前) 夢廣場(布施駅前) | 6月21日(周四) 13:30~、14:00~、14:30~ 6/21(木) 13:30~、14:00~、14:30~ | 30人(按申請先后順序) 向西保健中心電話申請或直接去體檢場所 30人(申込先着順) 西保健センターへ電話または直接 |

◆対象: 2018年4月1日时満40岁以上的偶数年齢的女性

◆費用: 800日元

※持有后期高齢者医療被保險證或是高龄領取者證的人免費。領取生活保護的人或是市府民稅為非課稅家庭的人請事先向保健中心領取免費受診券。

◆携帶物: 問診票, 市的癌診察受理證, 健康手冊, 浴巾

◆対象: 平成30年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢的女性

◆料金: 800円

※後期高齢者医療被保險者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。生活保護受給者または市民税非課税世帯の方は事前に保健センターで無料受診券の交付を受けてください。

◆持ち物: 問診票、市がん検診受診証、健康手帳、バスタオル

申請・詢問處: 東保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135
 中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
 西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916

申込み・問合せ先: 東保健センター / 中保健センター / 西保健センター

